

# Tally

**Operator's Manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'utilisation**

**Istruzioni per l'operatore**

**Instrucciones para el uso**

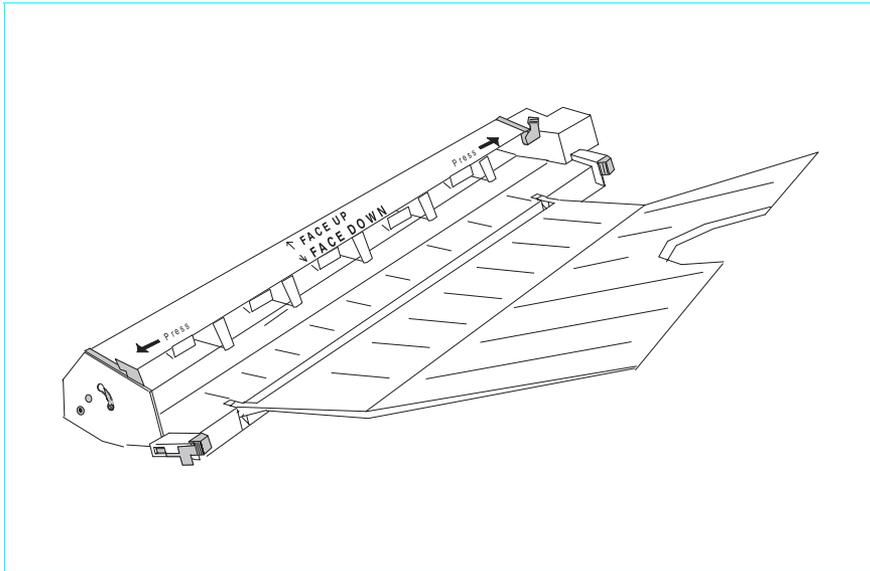
**Face Down  
Seitenrichtige Ablage  
Récepteur papier  
face en dessous  
Vassoio carta – parte  
stampante verso il basso  
Depósito de papie – cara  
impresa hacia abajo**

T2045

T2055

T2060

T2070



## Important Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a class B computing device in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna.
- Relocate the peripheral away from the receiver.
- Move the peripheral away from the receiver.
- Plug the peripheral into a different outlet, so that peripheral and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004.000.00345.4.

**Warning:** To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

**Attention:** Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.



This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electro-magnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

**Note:** Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the user manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen.

Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

**Hinweis:** Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière du matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

**Remarque:** La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

**Nota:** La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato di benessere dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz de Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz de 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones.

Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

**Indicación:** La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

**WARNING** For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the Operator's Manual as being accessible to the operator.

**WARNUNG** Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.

**ATTENTION** Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel Utilisateur même s'ils sont accessibles par l'opérateur.

**ATTENZIONE** Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato può accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nel manuale dell'operatore come accessibili all'operatore.

**ATTENCION** Por razones de protección contra incendios, sólo utilice fusibles del mismo tipo y diseño. El desmontaje o la abertura de cubiertas y piezas debe efectuarse solamente por personal formado, excepto las cubiertas y piezas, el desmontaje o abertura de las cuales se permite y describe explícitamente en las instrucciones de uso.

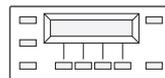
# **Face Down Option**

# **Operator's Manual**

## Explanation of the symbols in this manual:

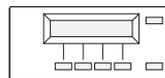
If your printer has an operating panel  
with **9** buttons:

→ Read in particular the paragraphs with the symbol



If your printer has an operating panel  
with **6** buttons:

→ Read in particular the paragraphs with the symbol



Paragraphs marked with both symbols at once apply to both printer versions.

## Introduction

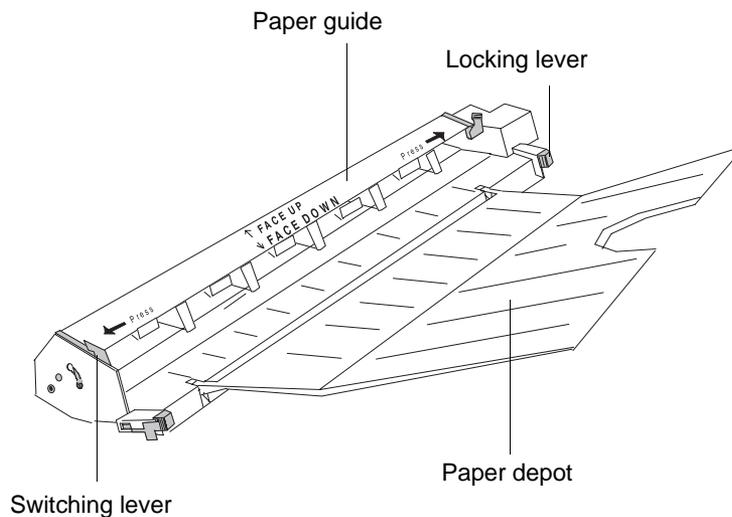
The face down option is an additional module which can be used in connection with the automatic sheet feeder as well as with the manual paper insertion at the front of the printer.

It offers the advantage that sorting of a multiple page document is not necessary, as the printed sheets are deposited in the correct order from the bottom to the top.

The paper capacity of the face down option amounts to approx. 150 single sheets.

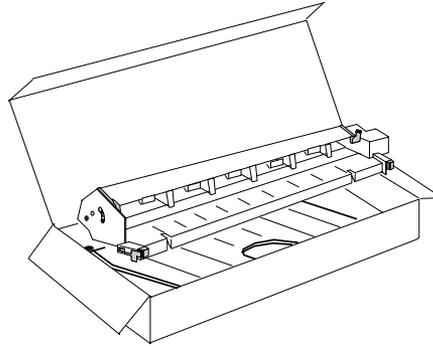
It can be activated and deactivated simply by tilting it.

## General view

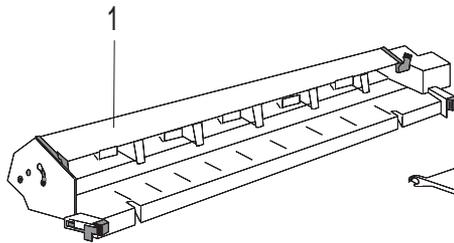


## Unpacking the face down option

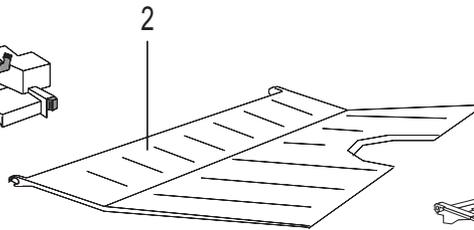
Remove the contents from the packing.



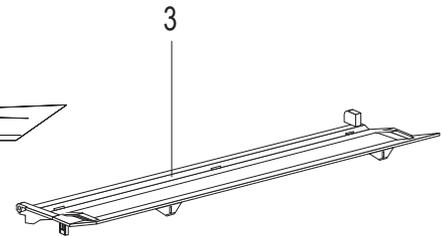
Remove the packing material and styrofoam safety blocks.



① Transportation unit



② Paper depot



③ Cover  
(necessary for  
some models)

Please check that the contents of the packing are complete and have not been damaged during transportation.

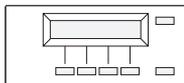


If a unit is missing or damaged please notify your dealer immediately.

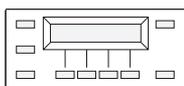
## Installing the face down option



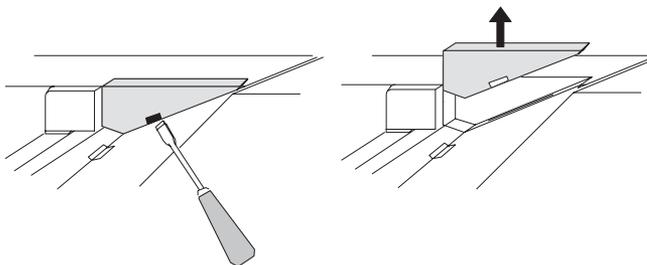
Remove the protection cap on the printer housing first.



For reasons of design, this cap is **not** present on certain models.



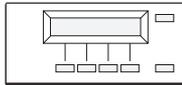
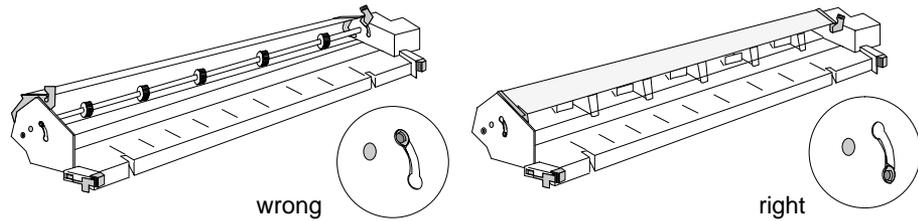
Loosen the cover on the printer housing by means of a small screwdriver or another pointed tool (scissors, etc.) and pull off the cap in an upward direction.



Keep the cover in a safe place. For safety reasons the cover should be re-installed, when the face down option is not used.

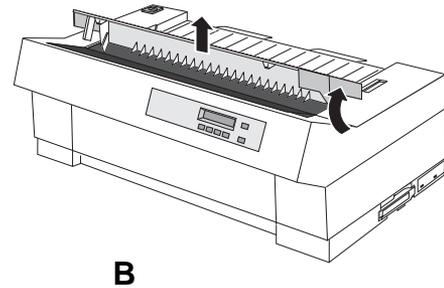
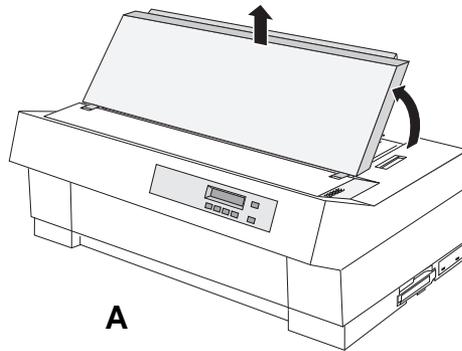
**Caution:** Danger of catching long hair or necklaces, etc. during operation.

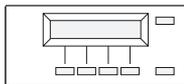
Insure that the deviation plate is tilted forward and locked before the transporting unit of the face down option is placed on the printer housing.



First remove the back cover from your printer by tilting it at a 45 degree angle and then pulling up **(A)**.

Then remove the front cover **(B)**. To do this also tilt the cover at a 45 degree angle. First pull the right side of the cover a little bit up. Then apply a little pressure and pull the left side towards the right.

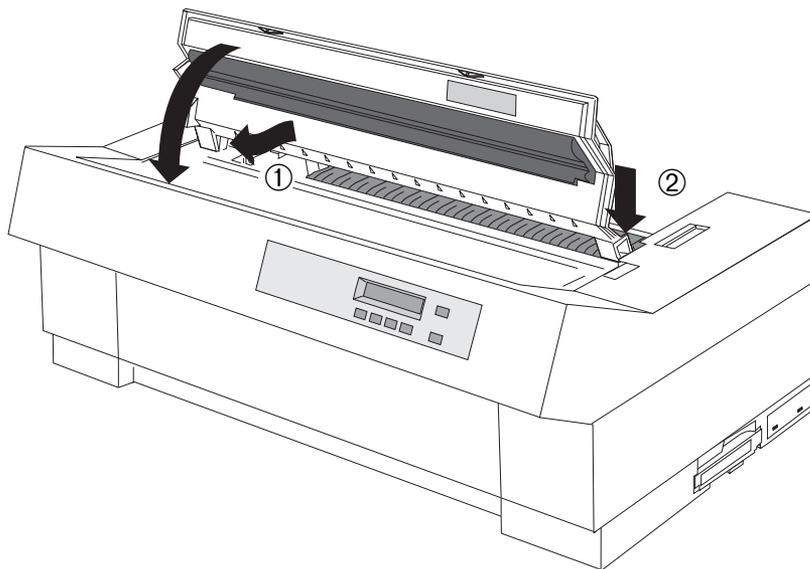




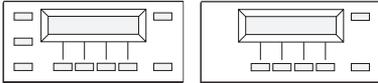
Now place the cover supplied on the printer. This cover replaces the front cover previously removed and serves as a support for the feed mechanism.

Holding the cover at a 45 degree angle place it on the printer as shown in the diagram.

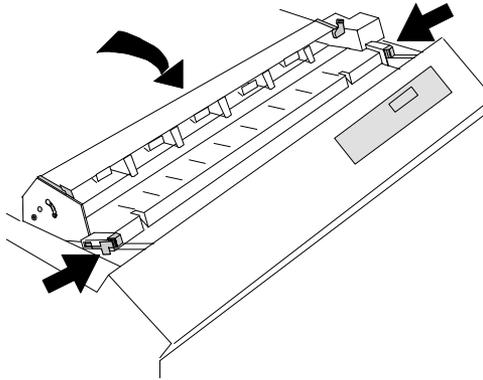
First place the recess on the left side of the cover in the mounting pin on the printer (①). Then insert the holder on the right side (②) into the pin on the printer and turn the cover down.



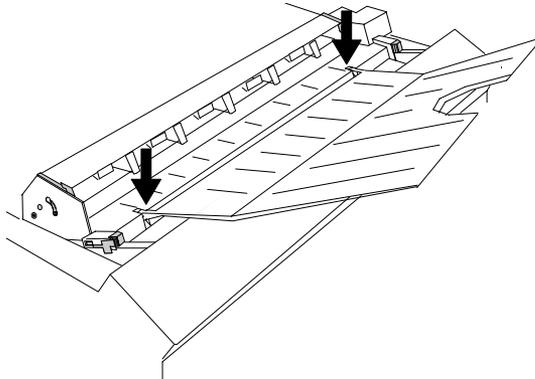
Starting on the next page the description is again valid for all models !



Tilt the transporting unit backward and place it on the top cover.  
Lock the transporting unit to the top cover of the printer.



Place the paper depot into the notches of the face down option and tilt the paper depot to the front (depot rests on the front part of the printer housing).



## Removing the face down option



The face down option can only be removed, when the paper guide is tilted downward (position: FACE DOWN).

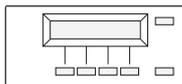
Before removing the transportation unit, the paper depot must be removed first.

Press the two front levers to the outside and lift off the face down option.



The top cover can only be opened, when the face down option is not installed.

## Re-installing the Cover



If you no longer want to use the face down option then you should re-install the cover.

To do so follow the steps below:

Remove the front cover supplied:

see page 5  
follow directions in the  
reverse order

Install the front and back covers:

see page 4, diagram **A** and **B**  
follow directions in the  
reverse order

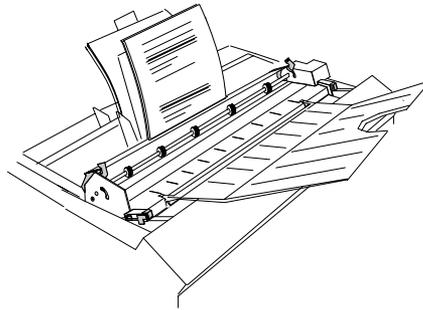
## Operating the face down option

No settings or adjustments are necessary for operation the face down option.

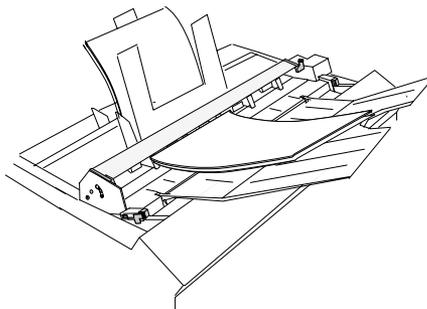
The face down option can be switched on and off at any time, just by pressing the two top levers to the outside and tilting the paper guide upward.

The paper capacity of the face down option amounts to approx. 150 sheets.

In the figure below the face down option is switched off (FACE UP).  
The sheets are transported to the top.  
(Paper capacity approx. 80 sheets)



In the figure below the face down option is switched on (FACE DOWN).  
The printed sheets are sorted in the correct order.  
(Paper capacity approx. 150 sheets)



**Seitenrichtige Ablage**

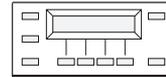
**Bedienungsanleitung**

**DEUTSCH**

## Erklärung der Symbole in dieser Anleitung:

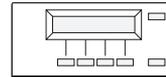
Wenn Ihr Drucker ein Bedienfeld mit **9** Druckknöpfen besitzt:

→ Lesen Sie besonders die Abschnitte mit dem Symbol



Wenn Ihr Drucker ein Bedienfeld mit **6** Druckknöpfen besitzt:

→ Lesen Sie besonders die Abschnitte mit dem Symbol



Abschnitte mit beiden Symbolen gleichzeitig gelten für beide Druckerversionen.

## Einleitung

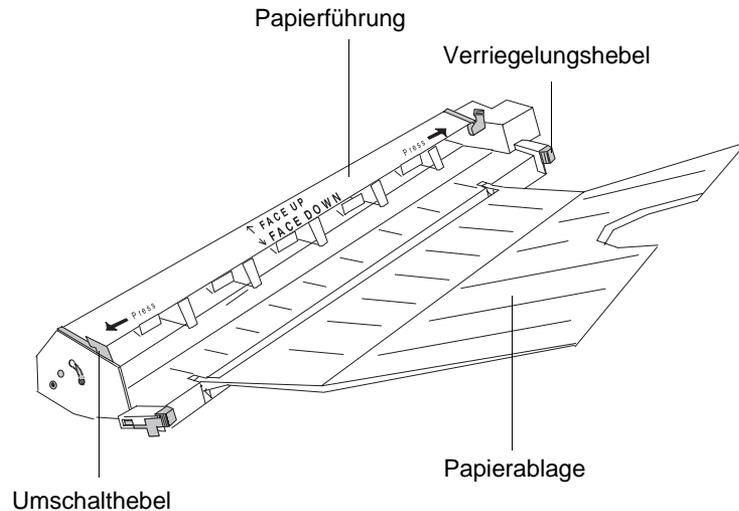
Die seitenrichtige Ablage ist ein Zusatzmodul, das sowohl mit automatischem Einzelblatteinzug, als auch mit manueller Papierzufuhr von vorne, verwendet werden kann.

Sie bietet Ihnen den Vorteil, daß ein Sortieren bei mehrseitigen Dokumenten entfällt, weil die bedruckten Blätter von unten nach oben in der richtigen Reihenfolge abgelegt werden.

Die Aufnahmekapazität der seitenrichtigen Ablage beträgt ca. 150 Einzelblätter.

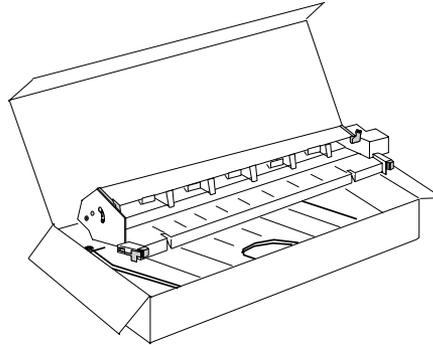
Sie kann im montierten Zustand durch einfaches Schwenken zu- und abgeschaltet werden.

## Gesamtübersicht

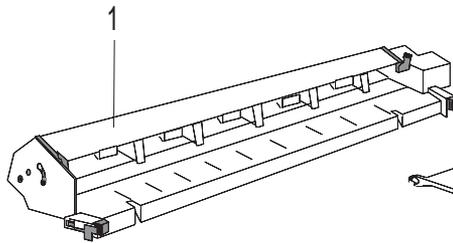


## Auspacken der seitenrichtigen Ablage

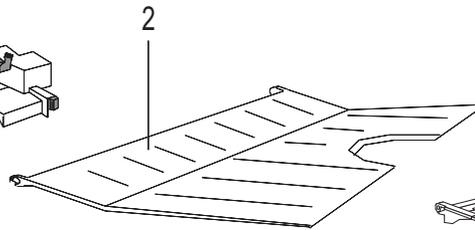
Entnehmen Sie den Inhalt der Verpackung.



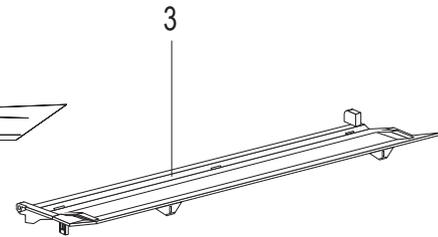
Entfernen Sie Verpackungsmaterialien und die Transportsicherung.



① Fördermechanik



② Papierablage



③ Abdeckung

Überprüfen Sie bitte den Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit und auf Transportschäden.

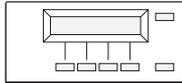


Sollte ein Teil fehlen oder beschädigt sein, benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

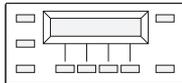
## Aufsetzen der seitenrichtigen Ablage



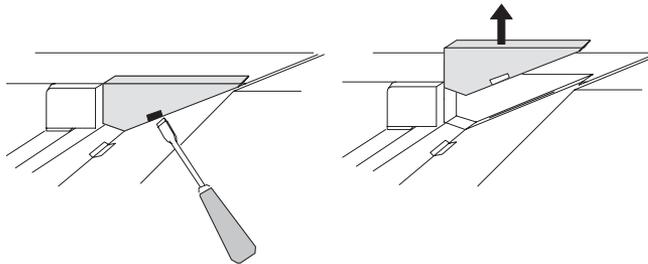
Entfernen Sie zuerst die Abdeckkappe am Druckergehäuse.



Konstruktionsbedingt ist diese Abdeckkappe bei manchen Modellen **nicht** vorhanden!



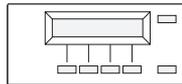
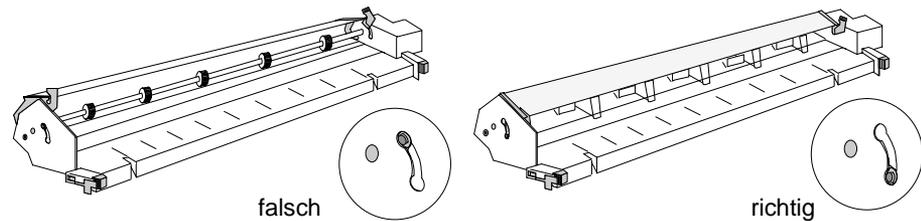
Hebeln Sie mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers oder eines anderen spitzen Gegenstandes (Schere, etc.) die Abdeckung aus dem Druckergehäuse und ziehen Sie die Kappe nach oben ab.



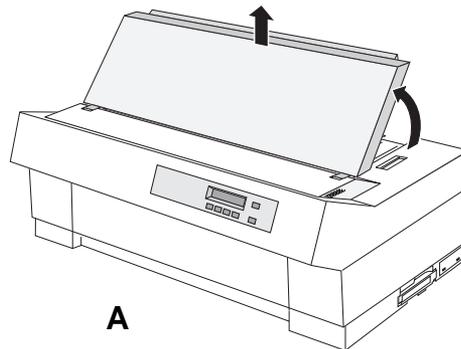
Bewahren Sie diese Abdeckkappe gut auf. Sie sollte aus Sicherheitsgründen wieder montiert werden, falls die "Seitenrichtige Papierablage" nicht benötigt wird.

**Vorsicht:** Es besteht Einzugsgefahr von langen Haaren und Ketten, etc. während des Betriebs!

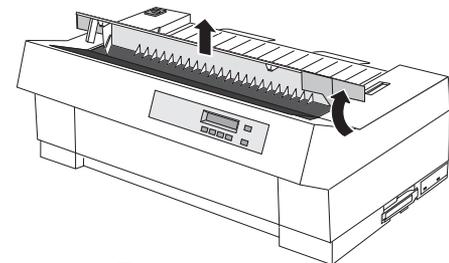
Achten Sie darauf, daß das Umlenprofil nach vorne gekippt und verriegelt ist, bevor Sie die Fördermechanik der Einzelblattablage auf das Druckergehäuse setzen.



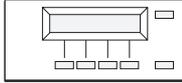
Entfernen Sie an Ihrem Drucker den hinteren Deckel, indem Sie ihn in einem 45-Grad-Winkel nach oben stellen und dann abheben (**A**). Anschließend entfernen Sie den vorderen Deckel (**B**). Stellen Sie hierzu den Deckel ebenfalls in einem 45-Grad-Winkel nach oben. Ziehen Sie dann den Deckel erst an seiner rechten Seite ein wenig nach oben. Anschließend können Sie ihn auch an seiner linken Seite durch leichten Druck nach rechts herausziehen.



**A**



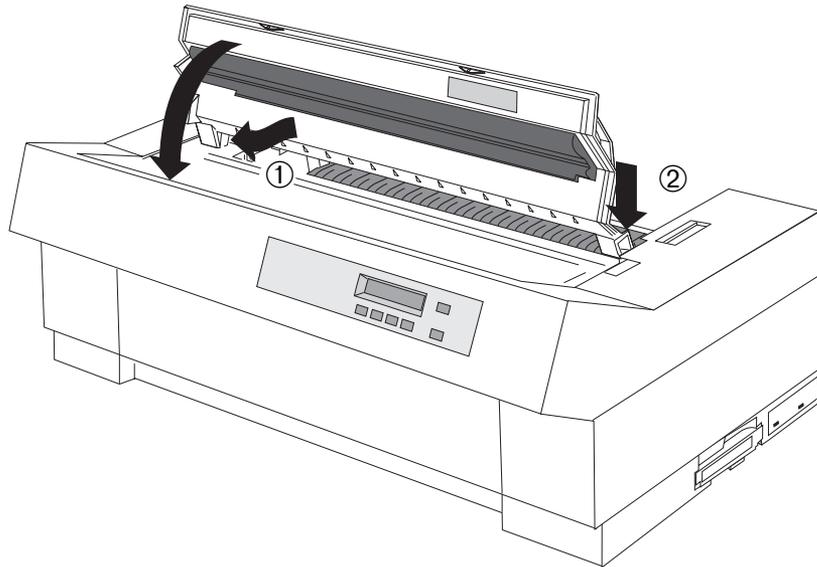
**B**



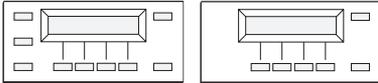
Setzen Sie nun die mitgelieferte Abdeckung in Ihren Drucker ein. Diese Abdeckung ersetzt den zuvor abgenommenen vorderen Deckel und dient zur Auflage der Fördermechanik.

Stellen Sie die mitgelieferte Abdeckung in einem 45-Grad-Winkel von oben auf den Drucker, wie unten im Bild gezeigt.

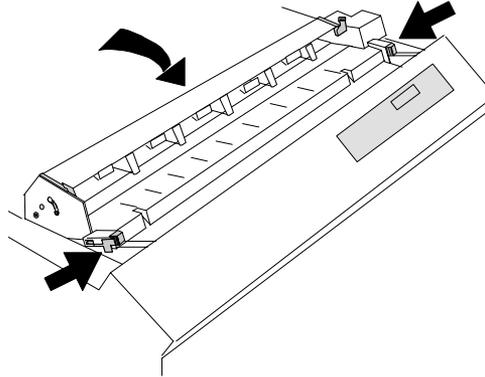
Führen Sie dann zuerst die Lochaussparung an der linken Seite der Abdeckung in den Halterungszapfen am Drucker (①). Danach können Sie die Halterung auch an ihrer rechten Seite (②) in den Zapfen am Drucker eindrücken und anschließend nach unten klappen.



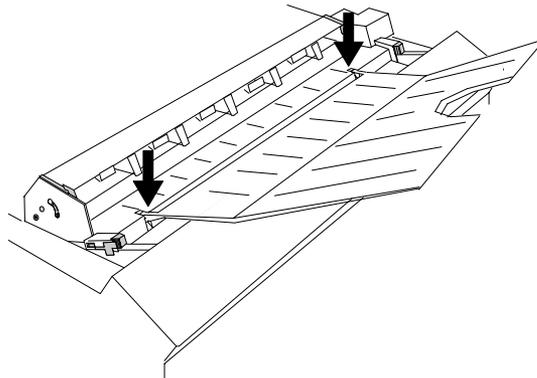
Ab der nächsten Seite ist die Beschreibung wieder für alle Druckermodelle gültig!



Kippen Sie die Fördermechanik nach hinten an und setzen Sie sie auf die obere Abdeckung des Druckers.  
Verriegeln Sie die Fördermechanik an der oberen Abdeckung des Druckers.



Hängen Sie die Papierablage in die Aussparung der seitenrichtigen Einzelblattablage ein und schwenken Sie die Ablage nach vorne (Ablage liegt auf dem vorderen Teil des Druckergehäuses).



## Abnehmen der seitenrichtigen Ablage



Die seitenrichtige Ablage kann nur dann abgenommen werden, wenn die Papierführung nach unten geschwenkt ist (Stellung: FACE DOWN).

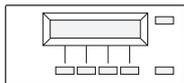
Bevor Sie den Fördermechanismus abnehmen, hängen Sie bitte zuerst die Papierablage aus.

Drücken Sie dann die vorderen beiden Hebel nach außen und heben die seitenrichtige Ablage nach oben ab.



Die obere Abdeckung kann nur geöffnet werden, wenn die seitenrichtige Ablage nicht montiert ist.

## Wiederaufsetzen der Deckel



Wenn Sie zukünftig nicht mehr mit der seitenrichtigen Papierablage arbeiten möchten, sollten Sie die beiden Deckel wieder aufsetzen. Gehen Sie hierbei wie folgt vor:

Zum Wiederabnehmen der mitgelieferten vorderen Abdeckung:

Seite 5  
in umgekehrter Reihenfolge

Zum Aufsetzen der beiden Deckel:

Seite 4, Bild **A** und **B**  
in umgekehrter Reihenfolge

## Arbeiten mit der seitenrichtigen Ablage

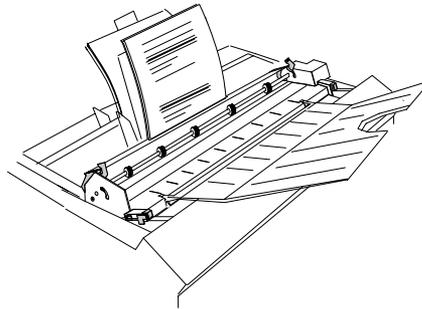
Zum Arbeiten mit der Einzelblattablage brauchen Sie keine Einstellung am Drucker vornehmen.

Die Ablage kann jederzeit zu- und abgeschaltet werden, drücken Sie dazu die beiden oberen Hebel nach außen und schwenken Sie die Papierführung nach oben.

Das Fassungsvermögen der seitenrichtigen Einzelblattablage beträgt ca. 150 Blatt.

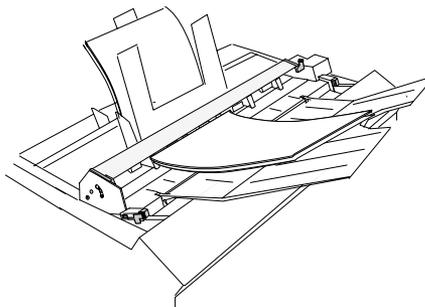
Die seitenrichtige Ablage ist hier abgeschaltet (FACE UP). Blätter werden nach oben abgelegt.

(Ablagekapazität ca. 80 Blatt).



Die seitenrichtige Ablage ist hier zugeschaltet (FACE DOWN). Die Ausdrucke werden seitenrichtig abgelegt.

(Ablagekapazität ca. 150 Blatt).



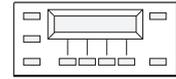
**Récepteur papier  
face en dessous**

**Manuel d'utilisation**

## Explication des symboles figurant dans cette instruction:

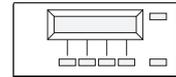
Si votre imprimante possède un pupitre opérateur  
avec **9** boutons-poussoirs:

→ Lisez avec une attention particulière les paragraphes munis du symbole



Si votre imprimante possède un pupitre opérateur  
avec **6** boutons-poussoirs:

→ Lisez avec une attention particulière les paragraphes munis du symbole



Les paragraphes munis des deux symboles sont en vigueur pour les deux versions  
d'imprimante.

## Introduction

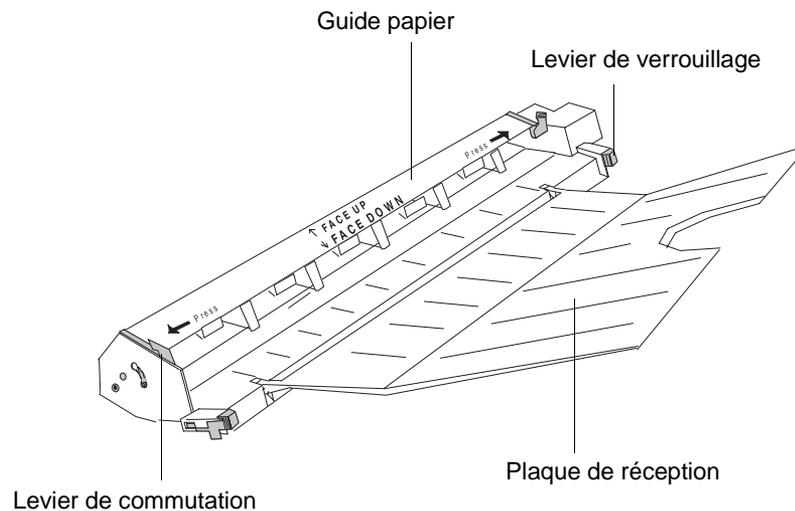
Le récepteur papier face en dessous est un module supplémentaire pouvant être utilisé tant avec le chargeur automatique feuille à feuille qu'en introduction manuelle frontale.

Lorsque l'on fait imprimer des documents composés de plusieurs pages, cette unité offre l'avantage de déposer les feuilles imprimées de façon à ce que celles-ci se retrouvent dans le bon ordre. Il n'est donc plus nécessaire d'inverser leur classement.

La capacité de l'unité est d'environ 150 feuilles.

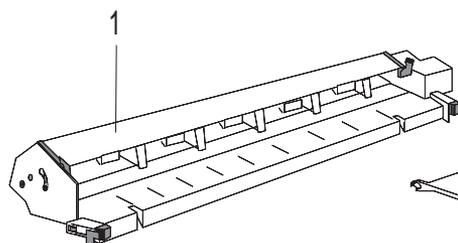
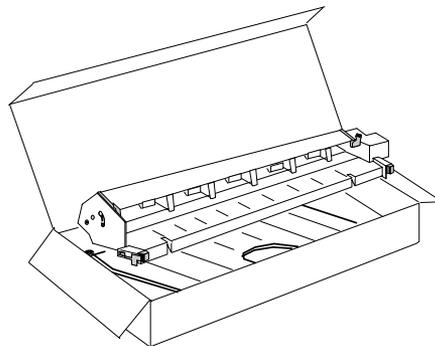
Une fois installée, un simple pivotement suffit pour la mettre hors service.

## Vue d'ensemble

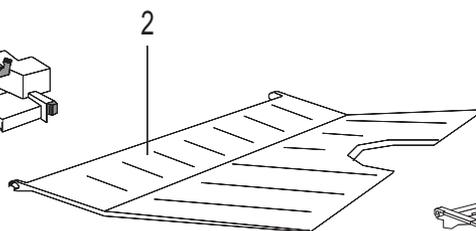


## Déballage

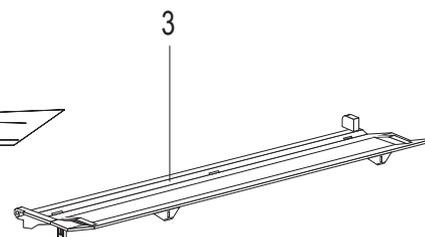
Retirer le récepteur papier face en dessous hors de son emballage.



① Mécanisme de transport



② Plaque de réception



③ Couvercle  
(est nécessaire pour  
certains modèles)

S'assurer que le contenu de l'emballage est bien complet et qu'il n'a pas été endommagé au cours du transport.

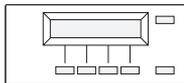


Au cas où l'une des pièces serait endommagée ou manquante, veuillez en informer votre concessionnaire.

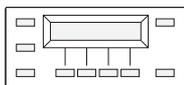
## Installation du récepteur papier face en dessous



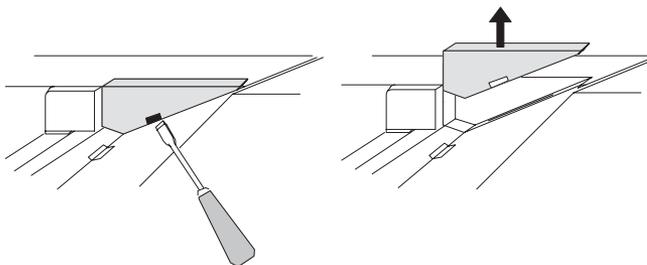
Retirer tout d'abord le cache du carter de l'imprimante.



Pour de raisons constructives, ce cache de protection est **inexistant** chez certains modèles!



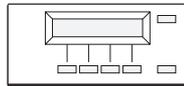
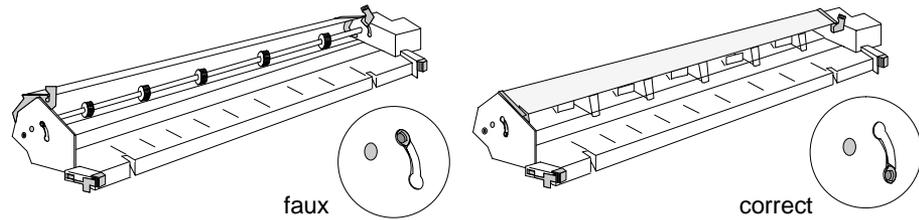
A l'aide d'un petit tournevis ou de tout autre objet pointu (ciseaux, etc.) soulever le cache situé dans le carter de l'imprimante, et le tirer vers le haut.



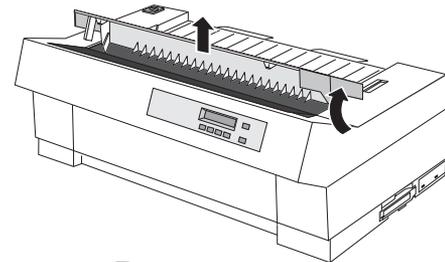
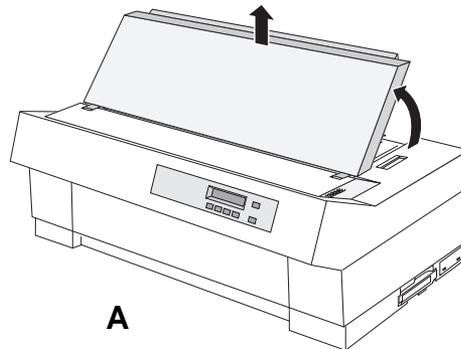
Conserver soigneusement ce cache. Il devra être remonté au cas où l'on ne se servirait pas du récepteur papier face en dessous.

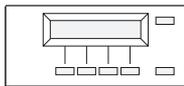
**Attention danger:** En l'absence du cache du carter ou du récepteur papier face en dessous, les cheveux longs, colliers, etc. portés par l'opérateur risquent d'être pris et entraînés dans le système mécanique en marche!

Avant d'installer le mécanisme de transport sur le carter de l'imprimante, s'assurer que le profil de renvoi est bien basculé vers l'avant et verrouillé.



Retirer tout d'abord le capot arrière de votre imprimante en le positionnant sous un angle de 45 degrés vers le haut, puis en soulevant (**A**). Retirez ensuite le capot avant (**B**). Pour cela positionnez pareillement le capot sous un angle de 45 degrés vers le haut. Tirez ensuite le capot légèrement vers le haut, tout d'abord du côté gauche par une légère pression vers la droite.

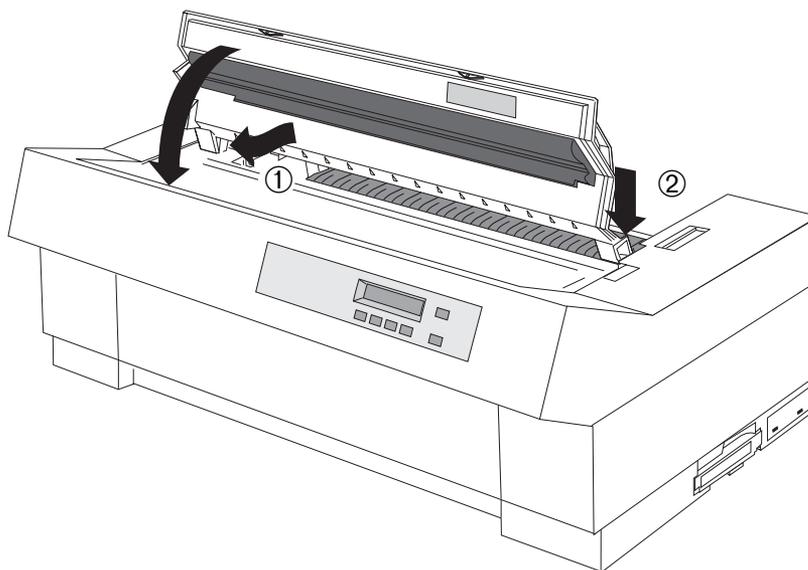




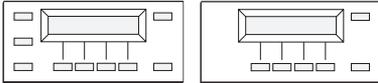
Installez maintenant sur l'imprimante le couvercle qui vous a été livré. Ce couvercle remplace le capot avant précédemment enlevé et sert de support au mécanisme d'entraînement.

Positionnez ce couvercle sur l'imprimante sous un angle de 45 degrés vers le haut, comme indiqué sur le schéma ci-dessous.

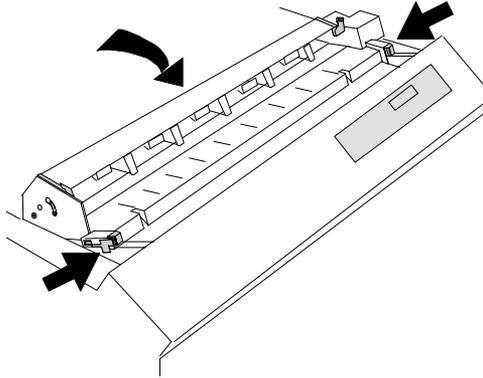
Engagez tout d'abord l'encoche du côté gauche du couvercle sur le tenon de l'imprimante (①). Vous pouvez après mettre en place également sur son tenon l'encoche du côté droit (②) et l'enclipser ensuite vers le bas.



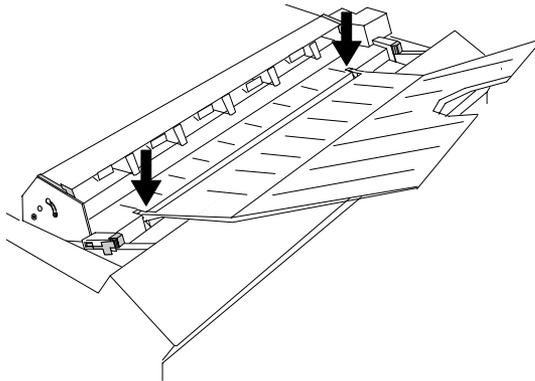
A partir de la page suivante, la description vaut à nouveau pour tous les modèles d'imprimante !



Faire basculer le mécanisme de transport légèrement vers l'arrière et le mettre en place sur le capot supérieur.  
Verrouiller le mécanisme au niveau du capot supérieur de l'imprimante.



Introduire la plaque de réception papier dans l'encoche prévue à cet effet sur le récepteur papier face en dessous, et faire basculer la plaque vers l'avant (de façon à ce qu'elle se retrouve sur la partie frontale du carter de l'imprimante).



## Démontage du récepteur papier face en dessous



Le récepteur papier face en dessous ne peut être démontée que si le guide papier est basculé vers le bas (position "face down").

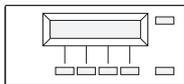
Avant de démonter le mécanisme de transport, déposer d'abord la plaque de réception papier.

Pousser ensuite les deux leviers avant vers l'extérieur et retirer le récepteur papier face en dessous vers le haut.



Il n'est possible d'ouvrir le capot supérieur, que si le récepteur papier face en dessous est démontée.

## Remise en place des capots pour le modèle



Si à l'avenir vous ne voulez plus travailler avec le bac à papier latéral, vous devriez remettre en place les deux capots. Procédez pour cela comme suit:

Pour retirez le couvercle avant livré:

Page 5  
en ordre inverse

Pour mettre en place les deux capots:

Page 4, schémas **A** et **B**  
en ordre inverse

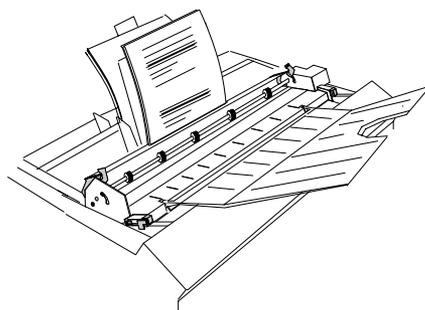
## Utilisation du récepteur papier face en dessous

L'utilisation du récepteur papier face en dessous ne nécessite aucun réglage au niveau de l'imprimante.

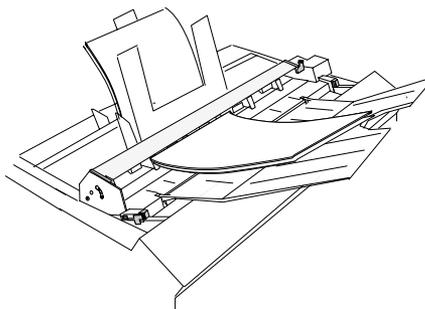
L'unité peut être mise en ou hors circuit à tout moment. Pour cela, il suffit de pousser les deux leviers supérieurs vers l'extérieur, et de faire basculer le guide papier vers le haut.

Le récepteur papier face en dessous peut contenir environ 150 feuilles.

Sur la figure ci-dessous, le récepteur papier face en dessous est hors circuit (FACE UP). Les feuilles sont déposées verticalement. (Capacité de réception: environ 80 feuilles)



Sur la figure ci-dessous, le récepteur papier face en dessous est en circuit (FACE DOWN). Les feuilles sont déposées face imprimée vers le bas, donc dans le bon ordre. (Capacité de réception: environ 150 feuilles)



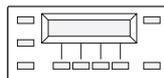
**Vassolo carta –  
parte stampante verso il basso**

**Istruzioni per l'operatore**

## Spiegazione dei simboli della presente guida all'uso:

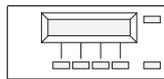
Se la Vostra stampante dispone di  
un pannello di comando a **9** pulsanti:

→ leggete specialmente i capitoli col simbolo



Se la Vostra stampante dispone di  
un pannello di comando a **6** pulsanti:

→ leggete specialmente i capitoli col simbolo



I capitoli con entrambi i simboli sono da considerare validi per tutti e due i tipi di stampanti.

## Introduzione

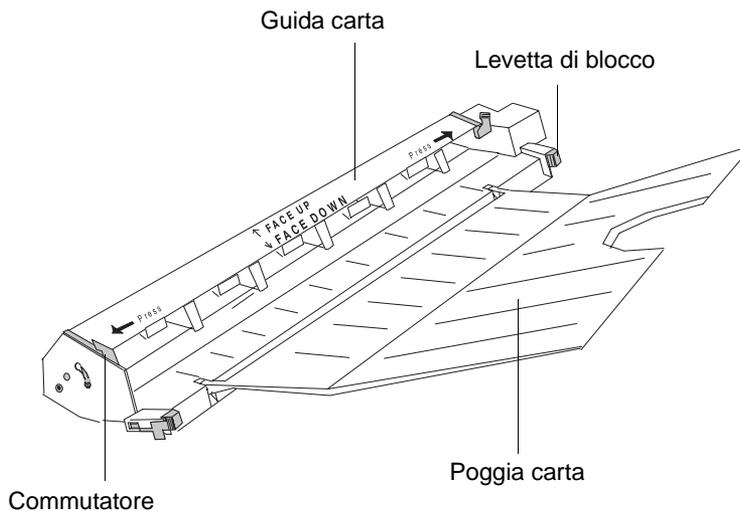
Il raccoglitore di fogli a lati non invertiti (il vassoio carta – parte stampante verso il basso) è un modulo supplementare che può essere utilizzato sia con l'alimentatore automatico di fogli singoli che con l'inserimento a mano della carta dalla parte anteriore.

Offre il vantaggio che si può fare a meno dello smistamento di documenti composti di più pagine perchè i fogli stampati sono depositati nell'ordine giusto dal basso in alto.

Il raccoglitore di fogli a lati non invertiti ha una capacità di raccoglimento di circa 150 fogli singoli.

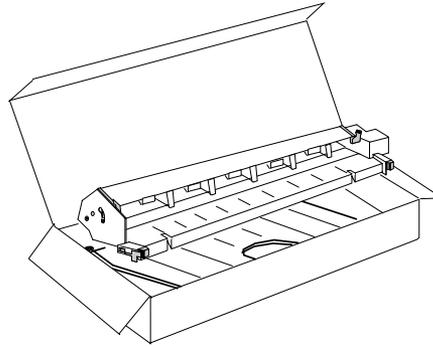
Dopo essere stato montato, il dispositivo può essere attivato o messo fuori funzione con un semplice cambiamento di posizione.

## Sballatura del raccoglitore di fogli a lati non invertiti

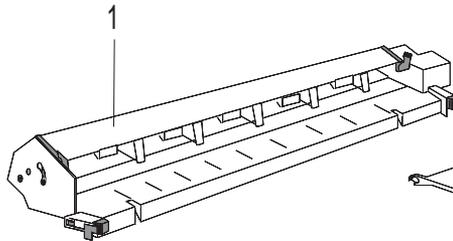


## Montaggio del raccogliore di fogli a lati non invertiti

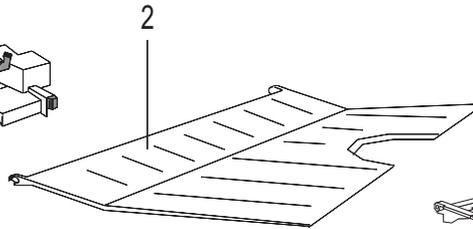
Estrarre il contenuto dall'imballaggio.



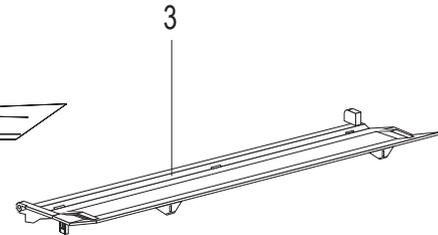
Togliete i materiali di imballaggio e la protezione per il trasporto.



① Meccanismo di trasporto



② Raccogliore di carta



③ Copertura  
(necessario per  
alcuni modelli)

Vi preghiamo di controllare se il contenuto è completo e se non stato danneggiato durante il trasporto.

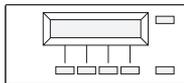


Vi preghiamo di avvertire il vostro commerciante se un particolare manca o è danneggiato.

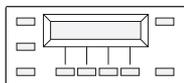
## Montaggio del raccoglitore di fogli a lati non invertiti



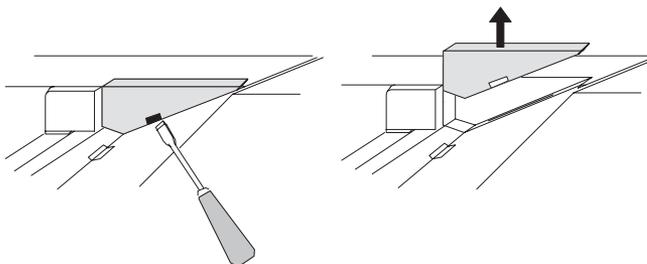
Togliete prima il coperchio della stampante.



Per ragioni di costruzione, certi modelli **non** dispongono di questo coperchio ribaltabile.



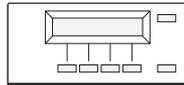
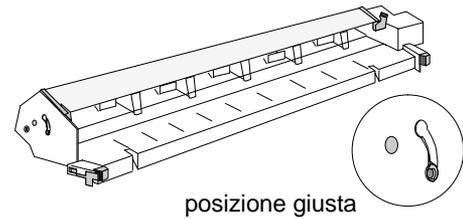
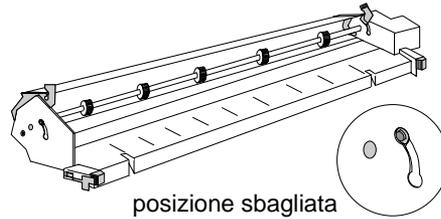
Con un piccolo cacciavite e con un altro oggetto appuntito (forbici ecc.) allentate il coperchio dalla carcassa della stampante e allontanate il coperchio stesso sollevandolo.



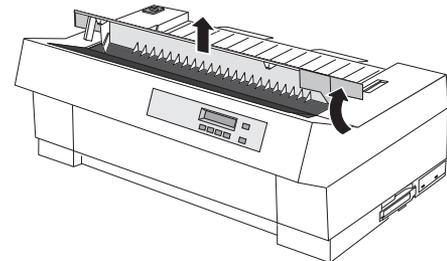
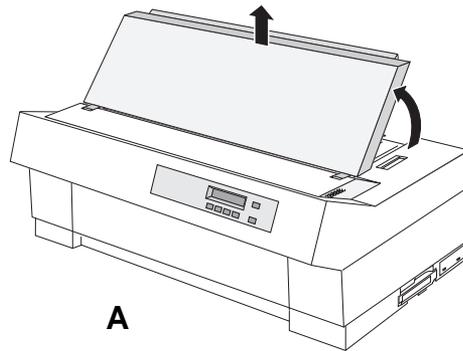
Conservate bene il predetto coperchio. Dovrà essere rimontato quando non avrete bisogno del raccoglitore di fogli a lati non invertiti.

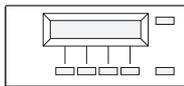
**Attenzione:** Durante il funzionamento c'è il pericolo che capelli lunghi, catene ecc. siano tirati all'interno.

Fate attenzione che il profilato di rinvio sia ribaltato in avanti e bloccato prima che montate il meccanismo di trasporto del raccoglitore di fogli singoli sulla carcassa della stampante.



Allontanate anzitutto il coperchio posteriore della Vostra stampante, e prima di prelevarlo spostarlo verso l'alto formando un angolo di 45° (**A**). Dopodiché allontanate il coperchio anteriore (**B**), spostando anche questo verso l'alto e formando un angolo di 45°. Tirare poi questo coperchio un po' verso l'alto agendo sul lato destro, per poi sfilarlo in direzione destra esercitandovi una leggera pressione.

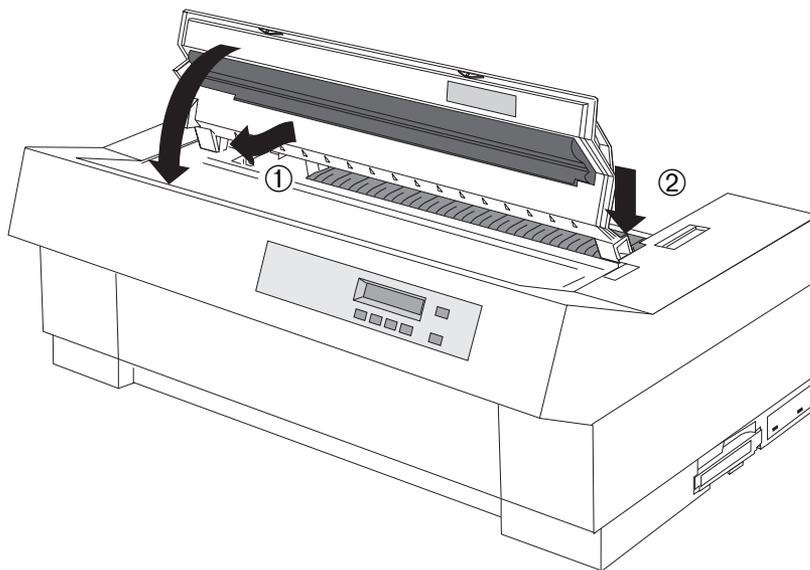




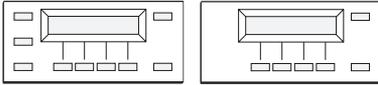
Mettete ora la copertura in dotazione nella stampante. Codesta copertura protettiva sostituisce il coperchio anteriore precedentemente allontanato, e serve da appoggio per il dispositivo convogliatore di trasporto.

Formare con questa copertura un angolo di 45° con la parte superiore della stampante e posizionatela su di essa come indicato nella figura sottostante.

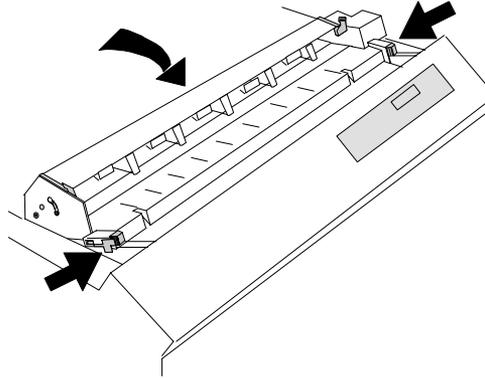
Introducete ora i denti di attacco della stampante (①) nelle apposite concavità della copertura. Dopodiché premere anche l'attacco sul lato destro di essa (②) nell'apposita concavità della stampante, per poi sollevarla.



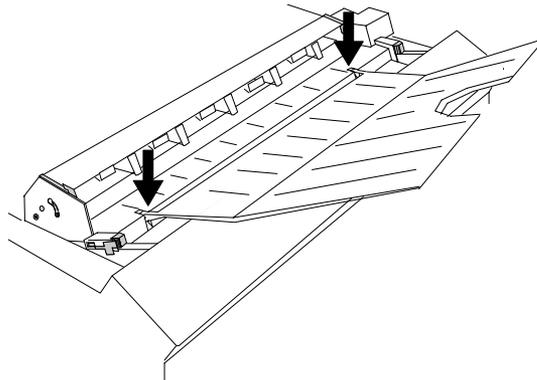
A partire dalla pagina seguente, la descrizione s'intende per tutti i modelli.



Inclinate adesso il meccanismo di trasporto all'indietro e mettetelo sul coperchio superiore.  
Bloccate il meccanismo di trasporto sul coperchio superiore della stampante.



Agganciate il raccoglitore carta nell'incavo del raccoglitore di fogli singoli a lati non invertiti e girate il raccoglitore in avanti (il raccoglitore appoggia sulla parte anteriore della carcassa della stampante).



## Prelevamento del raccoglitore di fogli a lati non invertiti



Il raccoglitore di fogli a lati non invertiti può essere tolto soltanto se la guidacarta è inclinata in giù (posizione FACE DOWN).

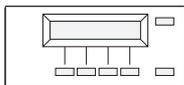
Prima di togliere il meccanismo di trasporto sganciate il raccoglitore di carta.

Poi spingete le due leve anteriori verso l'esterno e sollevate il raccoglitore di fogli a lati non invertiti verso l'alto.



La copertura superiore può venire aperta soltanto se non è stata montato il raccoglitore di fogli a lati non invertiti.

## Riposizionamento dei coperchi



Se in futuro non userete più il raccoglitore di fogli a lati non invertiti, dovrete riporvi ambedue i coperchi.

In tal caso proseguire come in seguito specificato:

per riprelevare la copertura anteriore in dotazione:

pagina 5  
proseguire analogamente all'inverso

Per mettere ambedue i coperchi:

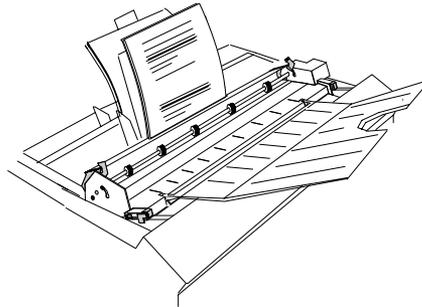
pagina 4, figura **A** e **B**  
proseguire analogamente all'inverso

## Operando con fogli a lati non invertiti

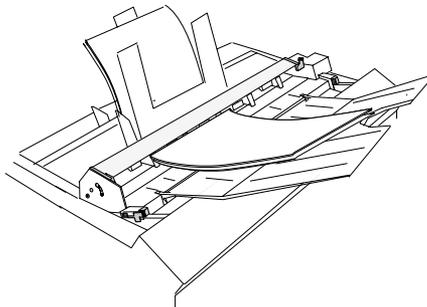
Non occorre fare una regolazione alla stampante per poter utilizzare il raccoglitore di fogli singoli. Il raccoglitore può essere messo in o fuori funzione in qualsiasi momento.

Il raccoglitore di fogli a lati non invertiti ha una capacità di raccoglimento di circa 150 fogli.

Nella figura seguente il raccoglitore di fogli a lati non invertiti è messo fuori funzione (FACE UP). I fogli sono depositati verso l'alto. (capacità di raccoglimento di circa 80 fogli).



Il raccoglitore di fogli a lati non invertiti è messo in funzione (FACE DOWN). Le pagine stampate sono depositate a lati non invertiti. (capacità di raccoglimento circa 150 fogli).



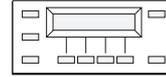
**Depósito de pape –  
cara impresa hacia abajo**

**Instrucciones para el uso**

## Explicación de los símbolos de este manual:

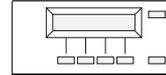
Si su impresora posee un  
panel de mando de **9** botones:

→ Lea especialmente las secciones con este símbolo



Si su impresora posee un  
panel de mando de **6** botones:

→ Lea especialmente las secciones con este símbolo



Las secciones con ambos símbolos valen simultáneamente para ambas versiones de impresora.

## Introducción

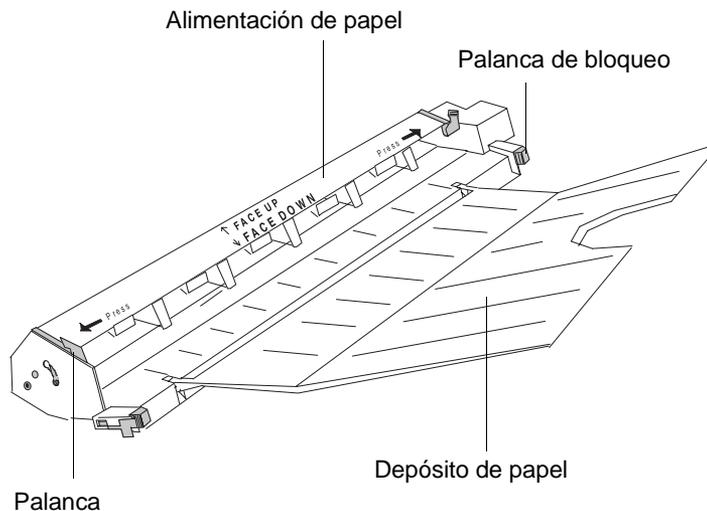
El depósito de páginas es un módulo suplementario que se puede usar tanto con la alimentación automática de hojas sueltas como con el arrastre manual desde delante.

La ventaja es que es superfluo clasificar las páginas en caso de documentos de varias hojas ya que las páginas impresas se depositan desde abajo hacia arriba en orden cronológico.

El depósito tiene una capacidad de aproximadamente 150 hojas sueltas.

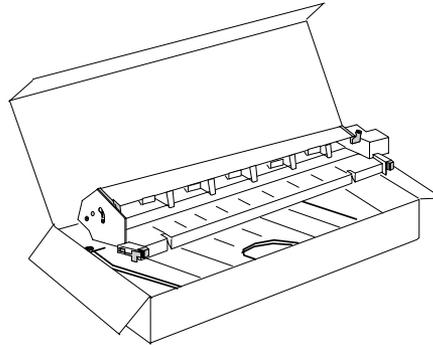
La conexión y desconexión del depósito una vez instalado son muy sencillas, simplemente girándolo.

## Desembalar el depósito

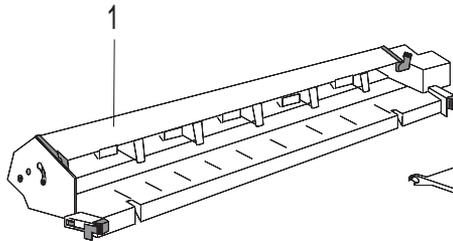


## Quitar el contenido del embalaje

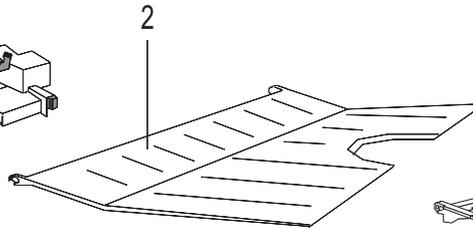
Retire el contenido del paquete.



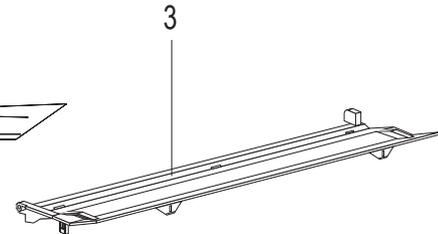
Quitar los materiales de embalaje y el seguro de transporte.



① Mecanismo transportador



② Depósito de papel



③ Cubierta  
(necesario para algunos modelos)

Comprobar que el contenido del embalaje está completo y no ha sufrido daños durante el transporte.

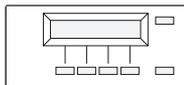


En caso de daños en una parte o si falta una parte, informar inmediatamente a su agente de ventas.

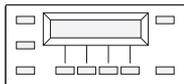
## Instalar el depósito



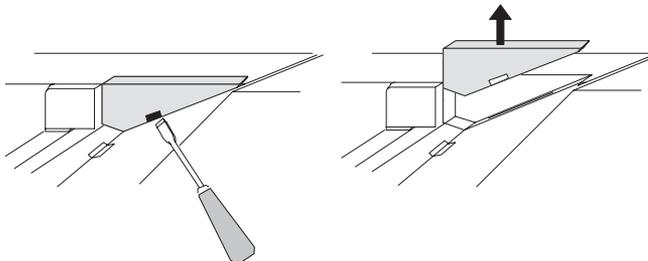
Quitar primero la cubierta de la caja de la impresora.



Esta tapa no existe en algunos modelos, por motivos de construcción.



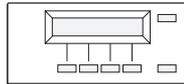
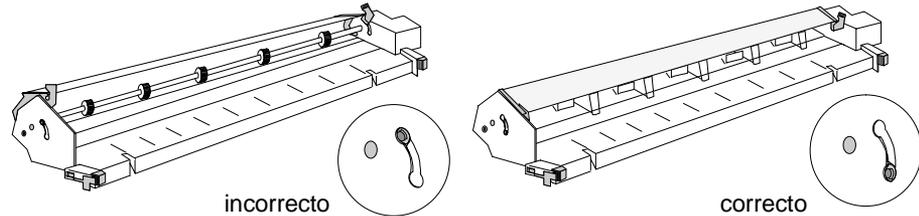
Con ayuda de un pequeño destornillador u otro objeto agudo (tijeras etc.) levantar la tapa de la caja y quitarla hacia arriba.



Guardar bien la tapa. Deberá volver a instalarse cuando no se usa el depósito.

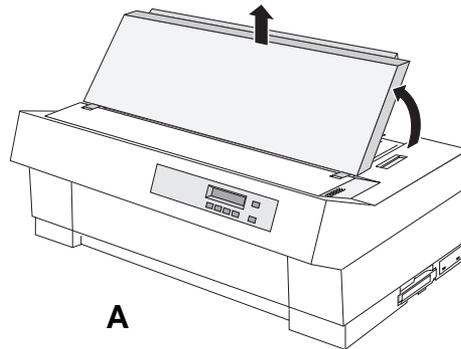
**Cuidado:** Peligro de entrada de pelos largos, cadenas etc. durante el funcionamiento de la impresora.

Asegurar que el perfil de reenvio esté abatido hacia delante y bloqueado antes de instalar el mecanismo transportador del depósito en la caja de la impresora.

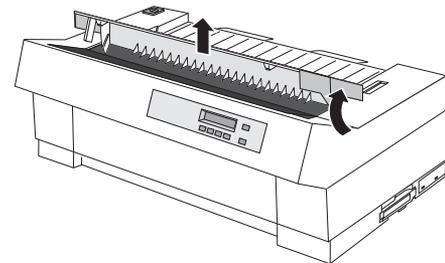


Retirar primeramente la tapa posterior de la impresora. Para ello, levantar hacia arriba hasta que forme un ángulo de 45 grados y luego retirar **(A)**.

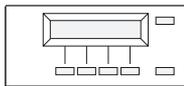
Seguidamente, retirar la tapa delantera **(B)**. Levantar igualmente hacia arriba hasta que forme un ángulo de 45 grados. Para extraer, levantar primeramente un poco el lado derecho de la tapa y luego extraer el lado izquierdo empujándolo ligeramente hacia la derecha.



**A**



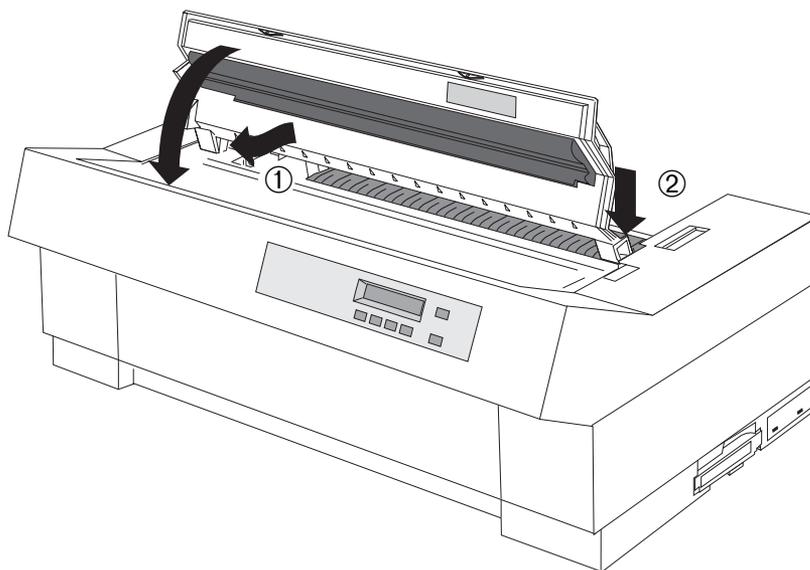
**B**



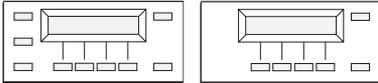
Seguidamente, introducir en la impresora la cubierta que se incluye con el suministro. Esta cubierta sustituye a la cubierta delantera que se acaba de retirar y sirve como apoyo de la mecánica de avance.

Apoyar la cubierta sobre la impresora formando un ángulo de 45 grados desde arriba tal cual se indica en la ilustración más abajo.

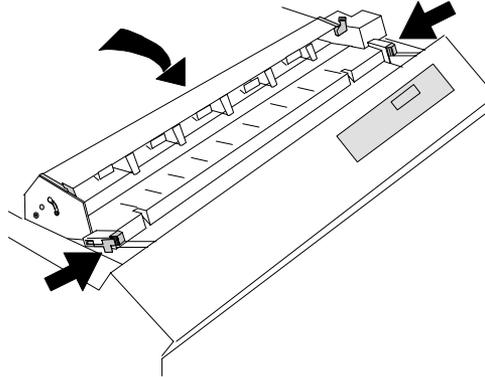
Introducir primeramente la escotadura de la parte izquierda de la cubierta en la espiga de sujeción de la impresora (①). A continuación, introducir también la sujeción derecha (②) en la espiga dispuesta a este lado de la impresora y luego abatir la cubierta hacia abajo.



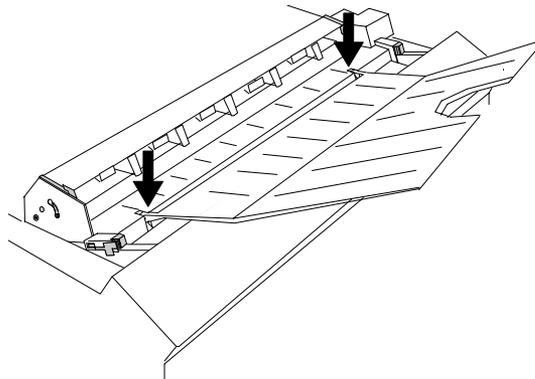
A partir de la página siguiente los ajustes son válidos para todos los modelos de impresoras.



Volcar ahora el mecanismo transportador hacia atrás y colocarlo en la cubierta superior.  
 Bloquear el mecanismo transportador en la cubierta superior de la impresora.



Suspender el apoyo en el rebajo del depósito y abatirlo hacia delante (el apoyo descansa en la parte delantera de la caja de la impresora).



## Retirar el depósito de papel en dirección



El depósito de papel se puede quitar solamente después de volcar la guía de papel hacia abajo (posición Face down).

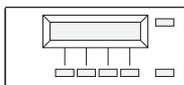
Antes de quitar el mecanismo transportador, descolgar primero el apoyo del papel.

Empujar pués las dos palancas delanteras hacia fuera y quitar el depósito hacia arriba.



La cubierta superior solamente se podrá abrir si el depósito de papel en dirección está desmontado.

## Asentar de nuevo la cubierta



Si en el futuro no desea trabajar con el depósito de papel en dirección, instale de nuevo las dos cubiertas.

Para ello, proceda según se indica a continuación:

Para volver a retirar la cubierta delantera suministrada con la unidad:

página 5  
invirtiendo el orden

Para colocar las dos tapas:

página 4, Ilustraciones **A** y **B**  
invirtiendo el orden

## Trabajar con el depósito de papel

Para trabajar con el depósito de hojas sueltas no se requiere ajuste alguno en la impresora.

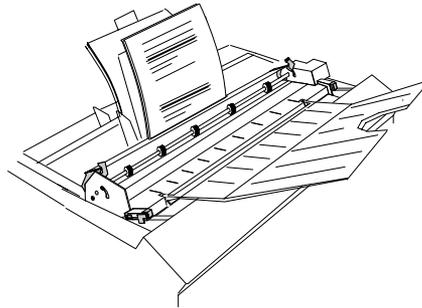
El depósito se puede conectar y desconectar en cualquier momento. Para ello empujar las dos palancas superiores hacia fuera y abatir la guía de papel hacia arriba.

(Capacidad de depósito aproximadamente 150 hojas).

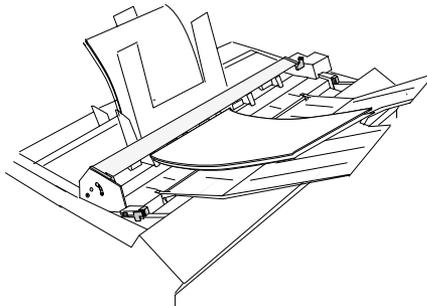
En la figura el depósito está desconectado (FACE UP).

Las páginas se depositan hacia arriba.

(Capacidad de depósito aproximadamente 80 hojas).



El depósito está conectado (FACE DOWN). Los impresos se depositan en orden cronológico (capacidad de depósito aproximadamente 150 hojas).



“All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval.

We reserve the right to make changes to this manual without notice.

All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein.”

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis.

Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor.

Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

“Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre l'accord formel.

Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.”

„Tutti di diritti sono riservati. Traduzioni, ristampe ed ulteriori riproduzioni di questo manuale, anche parziali e in qualsivoglia forma, richiedono il nostro esplicito consenso per iscritto.

Si riserviamo il diritto di modificare questo manuale senza preavviso alcuno.

Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

„Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresin y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, ser necesaria nuestra autorizacin expresa, por escrito.

Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso.

Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daos consiguientes que resulten de ellos.“



# DASCOM SUPPORT

**The Printer Place**

+1 (800) 243-3338

[www.theprinterplace.com](http://www.theprinterplace.com)